



GRI Standards – Translation project

Call for peer reviewers

Objective

The aim of this project is to make the GRI Standards available to a wider audience through translations into key priority languages. The translations of the GRI Standards have to be accurate, of a high quality, and accessible for organizations to use in their reporting.

The GRI Standards translation process

To ensure high quality of translations, GRI is coordinating a process that involves:

- A professional translation agency to ensure quality and efficiency of the process ;
- A committee of a maximum of four diverse peer reviewers per translation (on a pro bono basis) to support accuracy and usability of the translations.

The translation process for each language will take approximately 25 weeks in total.

GRI call for peer reviewer candidates

GRI is seeking for GRI stakeholders to act as peer reviewers of the translation of the GRI Standards on a pro-bono basis. The peer reviewers will be selected taking into account their language skills and their expertise and experience in sustainability reporting. Translations of the GRI Standards are already available in 8 languages: French, German, Indonesian, Japanese, Spanish, Simplified Chinese, Traditional Chinese and Vietnamese. We aim to add new translations regularly, please see [GRI's website](#) for updates of available languages.

Role of the peer reviewer

The peer reviewers review the sustainability terminology used in the translation of the GRI Standards. They review the definitions in the general glossary of terms, in addition to assessing how the language is used in applying it to the universal and topic-specific Standards themselves.

The peer reviewer is required to:

1. Read the translated glossary of terms and flag any terms that do not accurately reflect the definition in English in the glossary of the GRI Standards. Also, flag terminology that does not reflect the current business practice in the language of the translation. The definitions in the glossary will be the basis for the translation of the Standards.
2. Read through the GRI Standards thoroughly and provide comments and feedback on parts that need to be reviewed by the translation agency. Identify and describe weaknesses in the text and suggest solutions.

The GRI Standards Division will facilitate the discussion between the peer reviewers and the translation agency, if needed.

Peer review committee

For each language, GRI assembles a peer review committee of 3 to max 4 peer reviewers. One member of the committee will chair the committee and be responsible for sharing the consolidated feedback from the members with GRI.

Peer reviewer profile

Peer reviewers will be selected according to the following set of criteria:

- Native speaker of the language in question
- Strong English language skills
- Good knowledge of sustainability reporting
- Good knowledge of the GRI's G4 Sustainability Reporting Guidelines
- Ability to provide written feedback in English
- Familiarity with the needs of sustainability reporters and report users
- Ability to complete the revision in the given time frame (one week to review the translation glossary of terms and 4 weeks to review the translated Standards divided into two weeks for each set of Standards)

How to apply

If you are interested and would like to become a peer reviewer of a GRI Standards translation, please send a motivation letter indicating the language of your interest, together with your Curriculum Vitae which clearly demonstrates how you meet the set of criteria as listed above.

Please send your application to Kari Lundelin to lundelin@globalreporting.org.